

Babylonia

Piazza Nosetto 3, 6900 Bellinzona  
Tel 091 840 11 43

[www.babylonia.ch](http://www.babylonia.ch)  
[babylonia@idea-ti.ch](mailto:babylonia@idea-ti.ch)

## *Défis langagiers de l'afflux actuel de réfugiés*

### **Babylonia 1/2017 : Appel à propositions**

Alors que l'Europe est confrontée à une augmentation de l'afflux de réfugiés sur ses territoires, la question de leur intégration langagière prend une place importante dans l'espace public, résultant en des initiatives collectives et individuelles, des actions sur le terrain ou encore en la création d'organismes publics ou privés destinés à leur prise en charge. La thématique des réfugiés est également l'objet de débats politiques où les enjeux langagiers émergent de façon récurrente. Dans ce contexte, Babylonia a décidé de consacrer le numéro 1/2017 à cette thématique.

Plus particulièrement, trois grands axes sont envisagés :

- 1) Trajectoires des réfugiés et apprentissage des langues (p. ex. apprentissage dans des situations post-traumatiques, construction d'un répertoire plurilingue, conditions d'appropriation langagière etc.)
- 2) Dispositifs de formation en langues pour des réfugiés (p.ex. objectifs et besoins des réfugiés, spécificités de l'enseignement à ce public, formation des formateurs en langues, alphabétisation, etc.)
- 3) Politiques linguistiques et institutionnelles en matière d'accueil des réfugiés (p.ex. rôle des pratiques de traduction et d'interprétariat, enjeux linguistiques dans les procédures de demandes d'asile)

Nous encourageons des contributions s'insérant dans l'un ou plusieurs de ces axes (voire dans des thématiques proches) sous un format court et axé sur la pratique :

- Taille : 1-2 pages (6000 signes, espaces compris)
- Forme : interview, témoignages, matériel didactique, présentation d'initiative ou de curricula pour ce public spécifique etc.

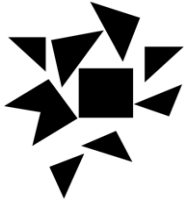
Calendrier :

1 août 2016 : délai pour la soumission de proposition de contribution (max 250 mots) à [amelia.lambelet@unifr.ch](mailto:amelia.lambelet@unifr.ch)

1 septembre 2016 : acceptation/refus des propositions

15 octobre 2016 : délai pour l'envoi des contributions

Printemps 2017 : parution du numéro



Babylonia

Piazza Nosetto 3, 6900 Bellinzona  
Tel 091 840 11 43

[www.babylonia.ch](http://www.babylonia.ch)  
[babylonia@idea-ti.ch](mailto:babylonia@idea-ti.ch)

## *Sprachliche Herausforderungen im Zusammenhang mit der aktuellen Situation von Geflüchteten*

### **Babylonia 1/2017 : Call for Abstracts**

Angesichts des Andrangs von geflüchteten Menschen in Europa findet die Frage nach ihrer sprachlichen Integration in der Öffentlichkeit grosse Beachtung und hat kollektive und individuelle Initiativen, Aktionen vor Ort oder die Gründung von öffentlichen und privaten Organisationen für die Betreuung der Ankommenden zur Folge. Auch in politischen Debatten zum Thema Geflüchtete wird immer wieder auf die sprachlichen Herausforderungen verwiesen. Vor diesem Hintergrund widmet sich das Heft 1/2017 dem Thema „sprachliche Herausforderungen im Zusammenhang mit der aktuellen Flüchtlingssituation“.

Für das Heft sind drei thematische Schwerpunkte vorgesehen:

- a) *Verläufe der sprachlichen Sozialisation und des Spracherwerbs von Geflüchteten* (z.B. Spracherwerb in post-traumatischen Situationen, Aufbau eines mehrsprachigen Repertoires, Bedingungen der Aneignung der Sprache des Gastlandes, usw.)
- b) *Dispositiva für den Sprachunterricht für Geflüchtete* (z.B. Ziele und Bedürfnisse der Geflüchteten, Unterrichtsspezifika, Ausbildung und Qualifizierung der Lehrpersonen, Alphabetisierung usw.)
- c) *Sprachpolitik und institutionelle Politiken betreffend die Aufnahme von Geflüchteten* (z.B. Rolle von Übersetzungs- und Dolmetscherpraktiken, sprachliche Herausforderungen im Asylverfahren)

Erwünscht sind kurze, praxisorientierte Beiträge, die einem oder mehreren der oben genannten thematischen Schwerpunkte (oder einem nahverwandten Aspekt) zugeordnet werden können:

- Länge: 1-2 Seiten (6000 Zeichen, inkl. Leerzeichen)
- Form: Erfahrungsbericht, Interview, didaktisches Material, Skizze einer Initiative oder eines Curriculums für die spezifische Zielgruppe etc.

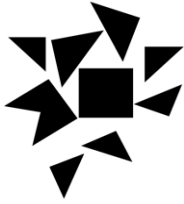
Wichtige Daten:

1. August 2016 : Frist für die Anmeldung von Beiträgen (Abstract von max. 250 Wörter) an [amelia.lambelet@unifr.ch](mailto:amelia.lambelet@unifr.ch)

1. September 2016: Benachrichtigung über die Annahme der Beiträge

15. Oktober 2016: Frist für die Einreichung der Artikel

Frühling 2017: Erscheinungstermin des Hefts



Babylonia

Piazza Nosetto 3, 6900 Bellinzona  
Tel 091 840 11 43

[www.babylonia.ch](http://www.babylonia.ch)  
[babylonia@idea-ti.ch](mailto:babylonia@idea-ti.ch)

## *Sfide linguistiche dell'attuale afflusso di rifugiati*

### **Babylonia 1/2017 : Call for Papers**

In un momento in cui l'Europa è chiamata ad affrontare un aumento dell'afflusso dei rifugiati sul suo territorio, la questione dell'integrazione dei profughi a livello linguistico diviene particolarmente rilevante nello spazio pubblico, con iniziative collettive ed individuali, azioni sul campo o la creazione di organismi pubblici o privati destinati ad occuparsene. La tematica dei rifugiati è anche oggetto di dibattiti politici dove le questioni linguistiche emergono in modo ricorrente. In questo contesto, Babylonia ha deciso di dedicare il numero 1/2017 a queste questioni.

In particolare, sono considerati tre assi principali:

- 4) Traiettorie dei rifugiati ed apprendimento delle lingue (p. es. apprendimento in situazioni post-traumatiche; costruzione di un repertorio linguistico; condizioni di appropriazione linguistica; etc.)
- 5) Dispositivi di formazione linguistica per rifugiati (p. es. obiettivi e necessità dei profughi; specificità dell'insegnamento a rifugiati; formazione dei formatori linguistici; alfabetizzazione; etc.)
- 6) Politiche linguistiche ed istituzionali in materia di accoglienza dei rifugiati (p. es. ruolo delle pratiche di traduzione e d'interpretariato; questioni linguistiche nelle procedure delle domande d'asilo)

S'invitano gli interessati a mandare contributi afferenti a uno o più assi (o a tematiche vicine), in un formato breve e basato sulla pratica:

- Estensione: 1-2 pagine (6000 caratteri, spazi compresi)
- Formato: interviste, testimonianze, materiali didattici, presentazione d'iniziative o di curricula per tale pubblico specifico, etc.

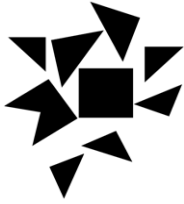
Calendario:

1 agosto 2016 : limite per l'invio di proposte di contributi (max 250 parole) a [amelia.lambelet@unifr.ch](mailto:amelia.lambelet@unifr.ch)

1 settembre 2016: notificazione di accettazione o rifiuto delle proposte

15 ottobre 2016: limite per l'invio dei contributi

Primavera 2017: pubblicazione del numero



Babylonia

Piazza Nosetto 3, 6900 Bellinzona  
Tel 091 840 11 43

[www.babylonia.ch](http://www.babylonia.ch)  
[babylonia@idea-ti.ch](mailto:babylonia@idea-ti.ch)

## *Language challenges of the current refugees' afflux*

### **Babylonia 1/2017: Call for proposals**

While Europe is confronted by the stream of refugees' into its territories, the question of their linguistic integration occupies an important place in the public sphere, resulting in collective or individual initiatives, field action and even the creation of public and private organizations .. This topic is also an object of political debates in which language issues are questioned on a regular basis. In this context, Babylonia has decided to devote the 1/2017 issue to this theme.

Three main axes are to be considered:

- 1) The process of refugees' language learning and socialization (e.g., learning in post-traumatic situations, construction of a plurilingual repertoire, conditions of language appropriation, etc.)
- 2) Teaching and learning methods and techniques for refugees (e.g., refugee' aims and needs, refugee-oriented teaching specificities, language-teacher training, literacy, etc.)
- 3) Linguistic and institutional policies in the reception of refugees (e.g., the role of translation and interpretation practices, language issues in the asylum-seeking procedure)

We encourage short, praxis-oriented contributions that align with one or several of these axes (or similar themes):

- Length: 1-2 pages (6000 characters, spaces included)
- Format: interviews, testimonies, teaching materials, initiatives or syllabi, etc.

Schedule:

August 1, 2016: Deadline for submitting the proposals (max. 250 words) to [amelia.lambelet@unifr.ch](mailto:amelia.lambelet@unifr.ch)

September 1 2016: Proposals acceptance / refusal

October 15 2016: Deadline for sending the contributions

Spring 2017: Publication